

“The Supremacy of Uruguay” (1933), inverosimilitud y humor en un cuento de Ciencia Ficción de E. B. White

Virginia Frade

(Consejo de Formación en Educación -
Universidad de la República, Uruguay)¹

Resumen: El 25 de Noviembre de 1933 la revista *The New Yorker* publica un breve cuento de ciencia ficción del escritor E. B. White, titulado “The Supremacy of Uruguay”, en el cual un hotelero uruguayo crea una máquina capaz de idiotizar a los ciudadanos del mundo a través de mensajes de amor. El objetivo de este artículo es presentar esta “curiosidad” desde una mecánica del absurdo y lo inverosímil en clave de ficción fantástica, asimilando lecturas de índole multidisciplinar que van desde lo literario a lo tecnocientífico, a través de una mirada que incluye lo antropológico y lo histórico.

Palabras clave: La supremacía del Uruguay, Ciencia ficción, Ironía, Humor, Inverosimilitud.

Abstract: On November 25th, 1933, the magazine *The New Yorker* publishes a science fiction short story written by E. B. White, entitled “The Supremacy of Uruguay”, in which a Uruguayan hotel clerk creates a war machine able to reduce the world populace to insanity by scattering love messages. The aim of this article is to present this science fiction story from a perspective that includes the absurd and the implausible of a fantastic fiction. The article includes diverse perspectives and interpretations that range from the literary, the anthropologic and the historical to the techno-science.

Keywords: The Supremacy of Uruguay, Science-fiction, Irony, Humor, Implausibility.

Elwyn Brooks White, mayormente conocido como ensayista y autor de *Stuart Little* (1945), *La telaraña de Charlotte* (1952), y *The Trumpet of the Swan* (1970),

1. Licenciada en Letras por la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República, Uruguay. Profesora de Inglés egresada del Instituto de Profesores Artigas. Maestranda en Cultura Lenguaje y Sociedad en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, UdelaR. Es docente efectiva de inglés en Educación Secundaria y docente de Lingüística e Introducción a la Literatura del profesorado nacional de inglés en el Instituto de Profesores Artigas (Montevideo) y en el Centro Regional de Profesores del Centro (Florida). Fue becada por el gobierno de los Estados Unidos para cursar estudios en Michigan State University sobre literatura para jóvenes y jóvenes adultos. Ha publicado artículos de lingüística y de literatura de habla inglesa (especialmente vinculados a distopías, utopías y heterotopías en la literatura norteamericana) en Argentina, Australia, Brasil y Uruguay. También ha participado como expositora en congresos nacionales e internacionales sobre literatura, lingüística y enseñanza del inglés como lengua extranjera.

tres historias para niños que han sido consideradas clásicos de la literatura infantil norteamericana, publica el 25 de noviembre de 1933, en *The New Yorker*, un breve cuento de ciencia ficción titulado “The Supremacy of Uruguay”. Este cuento tomó notoriedad (no en Uruguay), cuando en 1952, Ray Bradbury lo incluyera en su antología de cuentos: *Timless Stories for Today and Tomorrow*, relatos escritos por autores que, en sus palabras, “rarely write fantasy”, pero que consideraba debían ser publicados por su calidad. En 1939, el cuento había sido incluido por el propio autor en su colección de cuentos *Quo Vadimus? Más tarde*, John Stadler lo recogería y lo incluiría en su antología: *Eco Fiction, A Brilliant Collection of Short Stories that Reveals Man’s Position in the Environmental Crisis* (1971).

“The Supremacy of Uruguay” se centra en la idea que se le ocurre a un hotelero uruguayo, Martín Casablanca, quien viaja a una convención que se lleva a cabo en Nueva York y, tras presenciar un acto político durante la campaña para la elección del gobernador, se le ocurre crear una máquina (que más tarde será vendida al gobierno uruguayo) cuyo objetivo es idiotizar a los ciudadanos del mundo para luego apoderarse de él (sin violencia, a través del amor). La máquina consiste en una especie de amplificador, acoplado a un avión auto pilotado, que disemina a través del mundo el siguiente mensaje de amor: “Thanks, for all the lovely dee-light I found in your embrace [...] And thanks for unforgettable nights I never can replace...” (18);² mensaje que, en la voz de un “cold young man” que cantaba con un micrófono, fuera escuchado por primera vez por Casablanca en *Times Square*, mientras caminaba por *Manhattan*. Lo que le llama la atención a Casablanca es el volumen y el tono de voz: “The inflection of the love words was that of a murmurous voice, but the volume of the amplified sound was enormous; it carried for blocks, deep into the ranks of the electorate” (18).³

Uruguay logra conquistar el mundo sin violencia, a través del efecto hipnótico e idiotizante que tiene el mensaje de amor que ha sido diseminado por toda la Tierra. Los seres humanos viven en armonía, se vuelven generosos, hasta que años más tarde:

... the descendants of some early American idiots grew up and regained their senses, that there was a wholesale return of sanity to the world, land and sea forces were restored to fighting strength, and the avenging struggle was begun which

2. “Gracias, cantaba suavemente, por todas las adorables delicias que he encontrado en vuestro abrazo... [...] Y gracias por las noches inolvidables que nunca podré reemplazar” (La traducción es mía en todos los casos. Se incluye completa en la sección “Exhumaciones” de este número de *Tenso Diagonal*. Todas las citas son tomadas de la primera publicación en la revista *The New Yorker*)

3. La inflexión de las palabras de amor era la de una voz que murmura, pero el volumen del sonido amplificado era enorme; se prolongaba por cuerdas, en lo profundo de las filas del electorado.

eventually involved all the races of the earth, crushed Uruguay, and destroyed mankind without a trace.⁴ (19)

El objetivo de este trabajo es presentar esta “curiosidad” de la ciencia ficción desde la lectura (no solo literaria, sino también antropológica) de un ciudadano uruguayo en el 2016, ya que, más allá del elemento tecnológico y de lo inverosímil de la tecnología utilizada por Uruguay para conquistar el mundo, resulta absurdo, y aún más inverosímil que éste pudiera ejercer tal poderío, ya sea en 1933 o en la actualidad, todo lo cual da cuenta, en clave de ciencia ficción, del carácter fantástico del cuento. El análisis se centrará en el carácter utópico de este relato, y en la utilización del humor y la ironía como recursos para dejar en evidencia (y de algún modo criticar) la naturaleza destructiva y codiciosa del ser humano.

“Un mundo feliz”, la ilusión utópica de White

En 1932, un año antes de que White publicara el cuento objeto de este trabajo, Aldous Huxley publicaba su novela *A Brave New World*, traducida al español como *Un mundo feliz*. En la novela, Huxley plantea un mundo en el que, gracias al avance científico-tecnológico, tiene lugar una sociedad saludable, con personas felices, donde la guerra y el hambre ya no existen; en definitiva, un mundo utópico, aunque sepamos que todo esto sucede gracias a que se sacrifican elementos tales como son la diversidad cultural, la religión o la filosofía, entre otros, que constituyen el ser humano.

Del mismo modo, un año más tarde, White plantea en su cuento una alternativa para lograr un mundo feliz, sin guerras ni violencia: un mundo utópico. El mismo año H. G. Wells publica *The Shape of Things to Come* (1933), una obra de ciencia ficción en la cual se especula sobre posibles eventos del futuro, y donde se plantea el establecimiento de un Estado que trae la solución para los problemas de la humanidad.

En las primeras décadas del siglo XX, el mundo había vivido la Primera Guerra Mundial, y el mundo, y los Estados Unidos, específicamente, se habían visto sumergidos en la más profunda crisis económica de su historia, la cual había derivado en desempleo, pobreza y diversos problemas sociales. En 1933, año de publicación del cuento de White, el recién electo presidente Franklin D. Roosevelt presenta el “New Deal”, una serie de medidas para revertir o, por lo menos, luchar contra los efectos de la “Gran Depresión”, medidas que de acuerdo a Arthur A. Ekirch Jr. (1969) mostraron que el New

4. ...los descendientes de algunos de los primeros americanos idiotizados crecieron y recuperaron sus sentidos, que hubo en el mundo un retorno generalizado a la cordura; las fuerzas aéreas y terrestres restablecieron su poderío bélico, y se dio inicio a la lucha por la venganza que con el tiempo involucró a todas las razas de la Tierra, destrozó a Uruguay y destruyó a la humanidad sin dejar rastro alguno.

Deal estimuló el utopismo en varias áreas, especialmente en la política americana y en el pensamiento social de la época. Se podría pensar, por lo tanto, que el sentir de la época llevaría a White a plantear un mundo utópico, sin guerra, sin violencia ni hambre, donde los avances tecnológicos no se transforman en armas de destrucción, sino lo opuesto.

Los autores mencionados plantean la posibilidad de una utopía, la cual suele asociarse a su reverso: la distopía. Muchas veces se tiende a contraponer a la utopía con la distopía, pensamos que, como todo (supuesto) opuesto, no debería plantearse absolutamente ajeno a su contraparte, y es en este sentido que entendemos que el término acuñado por Margaret Atwood (2011): “ustopía”, ilustra de modo inmejorable lo que acabamos de decir, pues se centra en la tensión que se genera entre ambos conceptos: “Ustopia is a word I made up by combining utopia and dystopia –the imagined perfect society and its opposite- because, in my view, each contains a latent version of the other” (66).⁵

De acuerdo al filósofo polaco Leszek Kolakowski (ctd. en Sargent, 104), las características generales de la sociedad utópica es la idea de una duradera y perfecta fraternidad humana, ideas presentes en White, no solamente en su cuento de ciencia ficción, sino también en sus historias para niños. En “The Supremacy of Uruguay”, White deja en evidencia el lado negativo y destructivo de ser humano, pues el mundo utópico que plantea a comienzo del relato termina siendo destruido, y triunfando la violencia.

Inverosimilitud: humor e ironía

De acuerdo al *Diccionario de uso del español* (1981) de María Moliner, el humor es la “cualidad consistente en descubrir o mostrar lo que hay de cómico o ridículo en las cosas o en las personas, con o sin malevolencia”(505). Si tomamos esta definición, deberíamos preguntarnos qué hay de cómico o ridículo en “The Supremacy of Uruguay”. Quizá, muchos de los lectores del *New Yorker* de 1933 no tenían idea de la existencia de un país llamado Uruguay, o tal vez sí. **Algún aficionado al fútbol podría saber que Uruguay había ganado el campeonato mundial de fútbol en 1930** (en el cual Estados Unidos había sido uno de los trece equipos participantes llegando a las semifinales, donde pierde contra Argentina), pero en cuanto a la situación económica y política del Uruguay, esta no difería mucho de la del resto del mundo.

Uruguay, al igual que el resto del mundo, había sido afectado por la crisis económica de los Estados Unidos y, como consecuencia de esta, el comercio internacional

5. La Ustopía es una palabra que inventé a partir de la combinación de utopia y distopía –la sociedad imaginada perfecta y su opuesto– porque, desde mi punto de vista, cada uno contiene una versión latente del otro. (La traducción es mía).

había decaído y la moneda había sufrido una devaluación importante, ya que en 1933 el peso había tenido un descenso frente al dólar que superaba el cien por ciento, comparado con el valor de 1928. (Nahum et al, 1991).

Por otra parte, Uruguay no era ajeno a la creciente tendencia mundial al tipo de gobierno totalitario. En enero de 1933, Hitler era nombrado Canciller Imperial (Reichskanzler) en Alemania. Un par de meses más tarde, Gabriel Terra daba un Golpe de Estado, y Uruguay pasaba a estar en una dictadura hasta el año 1938.

Siendo este el panorama uruguayo hacia 1933, no se puede más que pensar que el cuento de White podría leerse como un gesto humorístico, con una carga de ironía importante. Imaginar que Uruguay utilizara como estrategia para conquistar el mundo el dispersar palabras de amor por las naciones resulta bastante irónico (si no ridículo), sobre todo teniendo en cuenta que no era precisamente amor lo que Terra había utilizado para hacerse del gobierno uruguayo.

Se podría pensar que el mero gesto de elegir a Uruguay tiene una carga de humor e ironía, pues puede leerse como una burla donde se invierte la realidad, lo predecible, y de alguna manera hasta los valores, pues las grandes y poderosas potencias se vuelven débiles y sus ciudadanos quedan atontados por el amor; en el cuento, estar en estado de paz y armonía implica locura; e inversamente, la guerra implica sanidad mental, cordura. White invierte los valores para dejar en evidencia lo ridículamente (auto) destructivo y codicioso que es el hombre.

La descripción de la llegada de las tropas uruguayas a Nueva York, luego de que sus habitantes estuvieran bajo el efecto hipnótico del amor, es por demás irónica: “The occupation proved bloodless and singularly unimpressive. The occupation proved troops landed in New York, for example, and took up quarters in the RKO Building which was fairly empty at the time; and they were no more conspicuous around town than the Knights of Pythias” (18-19).⁶

El humor y la ironía no solamente son vistos desde la perspectiva de un eventual lector uruguayo, posicionado en un punto del hoy, sino que también podrían ser leídos desde un lector del *The New Yorker* de 1933. En este sentido, es significativo que White haya elegido el edificio RKO, el que más tarde se convertiría en el American Metal Climax (AMAX), que formaba parte del complejo Rockefeller, el cual comenzó a ser construido en 1930 (plena crisis económica), y que luego se transformaría en centro o “cuartel” donde se establecieran los invasores uruguayos. El RKO *building* no puede

6. La ocupación resultó sin derramamiento de sangre y singularmente insignificante. Por ejemplo, un destacamento de sus tropas aterrizó en Nueva York y tomaron el edificio RKO, el cual se hallaba bastante vacío en ese entonces; y no fueron más llamativos en el pueblo que los Caballeros de Pitias.»

dejar de asociarse con el apellido Rockefeller, y este con un imperio económico que sobrevivió a la crisis que afectó a la mayoría de los ciudadanos norteamericanos. Se podría leer, entonces, la presencia del RKO como un recordatorio de las grandes diferencias sociales presentes en 1933.

Además, también se suscita el tono irónico en la elección de la presencia de Los Caballeros de Pythias, la primera logia o fraternidad y sociedad secreta, fundada por Justus H. Rathbone, en Washington DC en el año 1864. Los ideales de la orden eran (y son): amistad, caridad y benevolencia. Sus miembros, entre los cuales se encuentran políticos como F. D. Roosevelt, quien fuera presidente cuando la publicación de “The Supremacy of Uruguay”, y que más tarde en el año 1936 se uniera a la logia y fuera amigo de Nelson Rockefeller –a su vez nombrado por Roosevelt Coordinador de asuntos inter americanos (CIAA) y también miembro de la logia de los Caballeros de Pythia–, pertenecen a una clase socio económica alta.

No podemos dejar de notar el tono irónico con el cual White se refiere a los caballeros de Pythia, quienes, aparentemente, en el cuento eran bastante notorios en la ciudad de Nueva York, aún más que los propios uruguayos, quizá por los valores que promulgaban, y por ser hombres dedicados a la fraternidad y a la caridad. Pareciera bastante lógica la presencia de los miembros de esta logia en un mundo liderado por el amor y la hermandad, valores que ellos mismos profesan. White caricaturiza y ridiculiza a través de la ironía a aquellos cuyo discurso es el de la generosidad, la paz y el amor, haciendo más efectivo el mensaje sobre la inconsistencia y (diría G. Orwell) el doble pensamiento, o quizá doble discurso del ser humano.

El humor y la ironía que tienen lugar en el cuento hablarían por un lado de una visión crítica de la situación social, económica y política de su época; y por otro lado de la resignificación del territorio uruguayo, de una preponderancia de la ciencia ficción en torno a un territorio imposible en cuanto a la presencia del país en ese momento. La mayor crítica que aparece en el cuento es hacia el ser humano, su locura y su tendencia destructiva, pues White presenta un mundo al revés, un mundo que bien podría estar presente en una de sus historias para niños, pero que finalmente logra volver a la “normalidad” y la “cordura”, que no llevan sino a la guerra y a la destrucción, esa que el mundo volvería a presenciar apenas unos años más tarde, cuando estallara la Segunda Guerra Mundial.

Corpus

White, Elwyn. Brooks. “The Supremacy of Uruguay.” *The New Yorker*, 25 Nov. 1933: 18-19. Impreso.

Bibliografía citada

Atwood, Margaret. *In Other Worlds. SF and the Human Imagination*. New York: Nan A. Talese / Doubleday, 2011. Impreso.

Ekirch Jr., Arthur A. *Ideologies and Utopias: The Impact of the New Deal on American Thought*. Chicago: Quadrangle Books, 1969. Impreso.

Moliner, María. *Diccionario de uso del español*. Madrid: Gredos, 2 vols. 1981. Impreso.

Nahum, B., A. Cocchi, A. Frega, Y, Trochon. *Crisis política y recuperación económica 1930-1958*. Montevideo: Banda Oriental, 1991. Impreso.

Sargent, Lyman Tower. *Utopianism. A Very Short Introduction*. New York: Oxford University Press, 2010. Impreso.